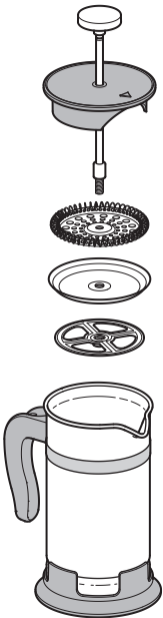


UPPHETTA



Design and Quality
IKEA of Sweden

English	4
Español	6
Portugues	9
中文	11
繁中	13
한국어	15
日本語	17
Bahasa Indonesia	19
Bahasa Malaysia	22
عربي	25
ไทย	27
Tiếng Việt	29



English

Before using for the first time

Before using the coffee/tea maker for the first time, wash, rinse and dry carefully.

Instructions for use

1. Remove the plunger and warm the glass coffee pot by rinsing it with hot water.
2. Add ground coffee (preferably coarsely-ground) or tea.
3. Top up with water to a level just below the spout. For the very best flavour, use water which is just a degree or so below boiling. Stir.
4. Put the plunger in place, but do not press the filter down. Leave it under the lid for a minute or two, to give time for the coffee/tea and water to mix.
5. Hold the handle and slowly press the plunger down.

6. If the plunger becomes difficult to push down, remove it from the pot, and then slowly plunge down again vertically.

Cleaning

Dishwasher-safe.

The plunger can be taken apart as shown in the picture.

Important!

- Glass is a fragile material and should be handled with care at all times.
- Never use a glass container that has scratches, cracks or other visible damages, since this may weaken the material and cause the glass to break. Therefore, always check for damage to the glass before use. Avoid bumping the glass container against objects that could cause damage, for example a dishwasher, worktop or cabinet.
- The product must not be used by children and should be kept out of the

reach of children. The glass container may contain boiling water which can cause burns.

- The glass container should not be exposed to great variations in temperature since this may cause the glass to crack. Therefore, never place a hot glass container on a cold or wet surface.
- The coffee/tea maker is not safe to use on a hot plate, gas ring or ceramic hob.

Español

Antes de usar por primera vez

Lavar, enjuagar y secar esta cafetera/tetera antes de usarla por primera vez.

Instrucciones de uso

1. Quitar el émbolo y precalentar la jarra de vidrio enjuagándola con agua caliente.
2. Echar café molido (mejor, molido grueso) o té.

3. Rellenar con agua caliente hasta el pitorro. El mejor sabor se obtiene si la temperatura del agua está a punto de hervir. Remover.
4. Introducir el émbolo sin empujar el filtro hacia abajo. Dejar que el café/ té repose unos minutos con la tapa puesta.
5. Sujetar del asa y presionar el émbolo lentamente hacia abajo.
6. Si resulta difícil empujar el émbolo hacia abajo, quítalo y después empuja despacio de nuevo hacia abajo en vertical.

Limpieza

Apto para el lavavajillas.

El émbolo puede extraerse como se muestra en la ilustración.

Importante

- El vidrio es un material frágil que debe manipularse siempre con cuidado.
- No utilizar nunca un recipiente de vidrio que presente arañazos, grietas u

otros daños visibles, ya que esto puede debilitar el material y provocar su rotura. Conviene siempre comprobar que el vidrio no presenta daños antes de utilizarlo. Evita que el recipiente de vidrio choque contra objetos que puedan estropearlo, como por ejemplo, en el lavavajillas, la encimera o el armario.

- Este producto no deben utilizarlo niños y debe estar siempre fuera de su alcance. El recipiente puede estar lleno de agua hirviendo que podría provocarles quemaduras.
- El recipiente no debe quedar expuesto a grandes variaciones de temperatura, ya que esto podría provocar que el vidrio se agriete. Por lo tanto, no coloques nunca el recipiente caliente sobre una superficie fría o mojada.
- La cafetera/tetera no debe utilizarse en una placa eléctrica, de gas o vitrocerámica.

Portugues

Antes de usar pela primeira vez

Antes de usar a cafeteira pela primeira vez, lave-a, enxague-a e limpe-a cuidadosamente.

Instruções de uso

1. Retire o êmbolo e aqueça o bule de vidro, deitando água quente.
2. Acrescente café moído (preferencialmente moagem grossa) ou chá.
3. Encha com água até um nível abaixo do bico. Para intensificar o sabor, use água aproximadamente um grau abaixo da temperatura de ebulição. Mexa.
4. Coloque o êmbolo no lugar, mas não empurre o filtro. Tape durante um minuto ou dois para permitir que o café/chá e a água se misturem.
5. Segure na pega e lentamente empurre o êmbolo para baixo.

6. Se tiver dificuldade em pressionar o êmbolo, retire-o do bule e volte a mergulhá-lo na vertical.

Limpeza

Apropriado para máquina de lavar loiça. O êmbolo pode retirar-se como mostrado na ilustração.

Importante!

- O vidro é um material frágil que deve manusear-se sempre com cuidado.
- Nunca use um recipiente de vidro que apresente riscos, rachas ou outros danos visíveis, uma vez que podem enfraquecer o material e levar à quebra do vidro. Antes de usar o artigo, verifique sempre se o vidro tem danos. Evite que o recipiente em vidro choque com outros objetos que possam causar-lhe danos, por exemplo, a máquina de lavar loiça, a bancada ou o armário.
- Não pode ser usado por crianças e deve estar sempre fora do seu alcance.

O recipiente em vidro pode conter água a ferver, que poderá causar queimaduras.

- O recipiente em vidro não deve ser exposto a grandes variações de temperatura, pois o vidro pode partir-se. Nunca coloque um recipiente em vidro quente numa superfície fria ou molhada.
- Não deve colocar o bule para fazer café/chá no forno ou diretamente sobre uma placa aquecida, bico de gás ou vitrocerâmica.

中文

第一次使用之前

在使用新咖啡/茶壶之前，须进行清洗、冲刷，并擦干。

使用说明

1. 取出活塞，用热水冲洗预热玻璃咖啡壶。
2. 加入咖啡粉(粗粒为宜)或茶。

3. 加水，水位高度至壶嘴以下。如果水温稍低于沸点，煮制咖啡的味道最佳。然后搅拌。
4. 放入活塞，但不要下压滤器。盖上盖子1、2分钟，待咖啡/茶与水混合。
5. 手握把手，将活塞压下。
6. 如活塞难以压下，请将其拔出后重新缓慢的垂直压下。

清洗说明

可用于洗碗机。

活塞可单独取出，如图所示。

重要须知！

- 玻璃为易碎材质，请时刻小心使用。
- 请勿使用带有划痕、裂缝或其他可见损伤的玻璃容器，因为这些会影响材料坚固度，可能导致玻璃碎裂。因此，使用前请务必检查玻璃是否有损坏。请避免将玻璃容器与可能造成其损坏的物体发生碰撞，如洗碗机、操作台面或橱柜。
- 本产品不可让儿童使用，请将其置于儿童接触不到的地方。玻璃容器里可能装有可导致烧伤的沸水。

- 请勿将玻璃容器置于温度变化过大的环境中，以防玻璃发生破裂。因此，请勿将热的玻璃容器置于冰冷或潮湿的表面。
- 请勿将咖啡壶/茶壶用于加热板、煤气炉或陶瓷炉。

繁中

第一次使用前

第一次使用咖啡機或煮茶機前，先小心沖洗擦乾。

使用說明

1. 拆掉活塞並用熱水預熱咖啡壺/沖茶器。
2. 加入研磨咖啡(最好是粗顆粒)或茶葉。
3. 將水裝到壺嘴下方，為了要有更好的味道，可使用剛好沸騰或快沸騰的熱水，攪拌一下。
4. 將活塞置於適當的地方，但不可按下過濾器。蓋上蓋子靜置一兩分鐘，使咖啡或茶葉能有時間出味。
5. 握著手把，緩慢地按下過濾器。
6. 若活塞變得很難往下壓，把活塞拆掉，再慢慢將活塞垂直往下壓。

清潔說明

適用於洗碗機。

活塞可如圖示一樣拆開。

重要事項!

- 玻璃是易碎的材質，任何時候都應該小心處理。
- 切勿使用有刮痕、裂縫或其他可見損壞的玻璃容器，這可能會削弱材質並導致破裂。因此，每次使用前，必須檢查玻璃是否有損壞。避免玻璃容器與可能造成損壞的物體碰撞，例如洗碗機、工作台或廚櫃。
- 該產品不得由兒童使用，並應放在兒童接觸不到的地方。玻璃容器中可能裝有沸水，或會導致灼傷。
- 玻璃容器不應暴露在溫度變化很大的環境中，這可能會導致玻璃破裂。切勿將熱玻璃容器放在寒冷或潮濕的表面上。
- 這個咖啡壺／茶壺不適合置於電爐、煤氣爐或陶瓷爐上，會做成危險。

한국어

처음 사용하기 전에

깨끗하게 세척하고 건조시킨 후 사용하세요.

사용 방법

1. 플런저를 빼고 유리 커피포트를 뜨거운 물로 헹구어 따뜻하게 데우세요.
2. 분쇄 커피 (거친 분쇄 커피 권장) 또는 차를 넣으세요.
3. 주둥이 바로 아래까지 물을 채우세요. 최상의 맛을 위해서는 끓는점 바로 1도 정도 아래의 물을 사용하세요. 잘 저어주세요.
4. 플런저를 다시 끼우되 아직 필터를 밑으로 밀지 마세요. 1-2분 정도 끼워놓기만 하고 커피/차와 물이 섞일 수 시간을 주세요.
5. 손잡이를 잡고 플런저를 천천히 밑으로 밀어주세요.
6. 플런저가 아래로 밀기 어려워지면 냄비에서 빼낸 다음 천천히 수직으로 아래로 내립니다.

세척

식기 세척기 사용 가능

플런저는 그림처럼 분리할 수 있습니다.

중요!

- 유리는 깨지기 쉬운 소재이므로 항상 조심해서 다루어야 합니다.
- 굽힘, 균열 등 눈에 보이는 손상이 있는 유리 용기는 사용하지 마십시오. 소재가 약해지고 유리가 깨질 수 있습니다. 따라서 사용하기 전에 항상 유리의 손상 여부를 확인하십시오. 식기 세척기, 조리대, 수납장 등 제품에 손상을 일으킬 수 있는 물건에 유리 용기가 부딪히지 않도록 주의하십시오.
- 어린이가 제품을 사용하지 않도록 하고, 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 제품을 보관해야 합니다. 유리 용기에 끓는 물을 넣을 경우 화상을 입을 수 있습니다.
- 유리가 깨질 수 있으므로 유리 용기를 큰 온도 변화에 노출시키지 마십시오. 즉, 뜨거운 유리 용기를 차갑거나 젖은 표면에 두지 마십시오.
- 이 커피/티 메이커는 핫플레이트, 가스레인지, 전기레인지에서 사용하기에 안전하지 않습니다.

日本語

初めてご使用になる前に

このコーヒー・紅茶メーカーを初めてご使用になる前に、よく洗い、すすぎ、乾かしてください。

ご使用方法

1. メッシュフィルターを取り外し、ポットを熱湯ですすいで温めます。
2. 挽いたコーヒー豆（できれば粗挽き）または紅茶を入れます。
3. 注ぎ口のすぐ下までお湯を注ぎ、かき混ぜます。最高のおいしさを引き出すため、沸騰したお湯をご使用ください。
4. メッシュフィルターをポットにのせます。メッシュフィルターを下げずに1~2分おき、コーヒーや紅茶とお湯が混ざるようにします。
5. それから取っ手をゆっくり押してメッシュフィルターを下げます。
6. メッシュフィルターを押しても下がらない場合は、いったんポットから取り外し、再度ゆっくり垂直に押し下げてください。

お手入れ方法

食器洗い乾燥機で洗えます。

メッシュフィルター部分は図のように分解できます。

重要！

- ガラスは割れ物ですので、取り扱いには常に十分にご注意ください。
- 傷、ひび、その他の目に見える損傷のあるガラス容器は絶対に使用しないでください。これによりガラスが破損する可能性があります。使用前には必ずガラスの損傷がないか確認してください。食器洗い機、ワークトップ、キャビネットなど、損傷を起こす可能性のある物にガラス容器をぶつけないでください。
- お子さまがこの製品を使用することのないようにしてください。また、お子さまの手の届かないところに保管してください。ガラス容器には、沸騰したお湯が入っている場合があります、やけどの原因となることがあります。
- ガラスにひびが入る原因となる可能性がありますので、ガラス容器は大きな温度

変化を避ける必要があります。そのため、高温のガラス容器を冷たい面、濡れた面に置かないでください。

- コーヒー/ティーメーカーを、ホットプレートやガスコンロ、電気コンロの上に置いたりするのは、安全ではありません。

Bahasa Indonesia

Sebelum pertama kali digunakan

Sebelum pertama kali menggunakan coffee/tea maker, cuci, bilas dan keringkan dengan hati-hati.

Petunjuk penggunaan

1. Lepaskan pencelup dan hangatkan ceret kopi kaca dengan membilasnya dengan air panas.
2. Isi dengan kopi bubuk (sebaiknya yang kasar) atau teh.
3. Tambahkan air hingga paras air tepat di bawah mulut ceret. Untuk rasa paling terbaik, gunakan air mendidih atau yang akan mendidih. Aduklah.

4. Masukkan pencelup ke dalam, tapi jangan tekan saringan ke bawah. Biarkan di bawah penutup selama satu atau dua menit, untuk memberi waktu untuk kopi/teh dan air bercampur.
5. Tahan pegangan dan tekan pencelup ke bawah secara perlahan.
6. Jika pencelup menjadi sulit ditekan, lepaskan dari ceret, lalu turunkan lagi perlahan secara vertikal.

Cara mencuci

Aman untuk mesin pencuci piring. Pencelup dapat dilepaskan seperti ditunjukkan dalam gambar.

Penting!

- Kaca adalah bahan yang rapuh dan harus ditangani dengan hati-hati setiap saat.
- Jangan sekali-kali menggunakan wadah kaca yang tergores, retak, atau kerusakan lain yang terlihat, karena dapat melemahkan material dan menyebabkan kaca pecah. Oleh

karena itu, selalu periksa kerusakan pada kaca sebelum digunakan. Hindari membenturkan wadah kaca dengan benda yang dapat menyebabkan kerusakan, misalnya mesin pencuci piring, meja dapur, atau kabinet.

- Produk tidak boleh digunakan oleh anak-anak dan harus dijauhkan dari jangkauan anak-anak. Wadah kaca mungkin berisi air mendidih yang dapat menyebabkan luka bakar.
- Wadah kaca tidak boleh terkena variasi suhu yang besar karena dapat menyebabkan kaca retak. Oleh karena itu, jangan pernah meletakkan wadah kaca panas di atas permukaan yang dingin atau basah.
- Pembuat kopi/teh tidak aman digunakan pada piringan pemanas, kompor gas atau kompor keramik.

Bahasa Malaysia

Sebelum menggunakannya untuk kali pertama

Sebelum menggunakan pembancuh kopi/teh untuk kali pertama, cuci, bilas dan keringkan dengan teliti.

Arahan untuk penggunaan

1. Keluarkan pelocok dan panaskan teko kaca kopi dengan menbilasnya dengan air panas.
2. Masukkan kopi kisar (lebih baik yang kasar) atau teh.
3. Tambahkan air ke paras di bawah muncung teko. Untuk mendapatkan rasa yang terbaik, gunakan air yang panasnya di bawah paras mendidih. Kacau.
4. Letakkan pelocok di tempatnya, tetapi jangan tekan penapis ke bawah. Biarkan ia di bawah penutup selama seminit atau dua minit untuk memberikan masa untuk kopi/teh bercampur dengan air.

5. Pegang pemegang dan tekan pelocok perlahan-lahan ke bawah.
6. Jika pelocok sukar ditolak ke bawah, tanggalkannya daripada teko, dan kemudian tunjam perlahan-lahan ke bawah sekali secara tegak.

Cara mencuci

Ia selamat digunakan di dalam mesin basuh pinggan mangkuk.

Pelocok boleh dileraikan yang ditunjukkan di dalam gambar.

Penting!

- Kaca ialah bahan mudah pecah dan seharusnya dikendalikan secara berhati-hati pada sepanjang masa.
- Jangan sekali-kali menggunakan bekas kaca yang calar, retak atau ada kerosakan lain yang dapat dilihat, kerana ini boleh melemahkan bahan dan menyebabkan kaca pecah. Oleh itu, selalu periksa kerosakan pada kaca sebelum digunakan. Elakkan daripada menghentak bekas kaca pada objek

yang boleh menyebabkan kerosakan, misalnya mesin basuh pinggan mangkuk, permukaan atas kerja atau kabinet.

- Produk ini tidak boleh digunakan oleh kanak-kanak dan harus jauh daripada jangkauan kanak-kanak. Bekas kaca mungkin mengandungi air mendidih yang boleh menyebabkan melecur.
- Bekas kaca tidak boleh terdedah pada perubahan suhu yang besar kerana ini boleh menyebabkan kaca pecah. Oleh itu, jangan sekali-kali meletakkan bekas kaca panas di permukaan sejuk atau basah.
- Pembancuh kopi/teh ini tidak selamat digunakan di atas plat panas, penuhu gas atau hob seramik.

عربي

قبل إستخدام للمرة الأولى

قبل استخدام صانعة القهوة / الشاي للمرة الأولى،
أغسل، أشطف وجفف بعناية.

تعليمات الاستخدام

1. انزع المكبس و قم بتدفئة وعاء القهوة الزجاجي
عن طريق شطفه بماء حار.
2. أضف قهوة مطحونة (يفضل أن تكون بطحن
خشن) أو شاي.
3. صب الماء إلى مستوى أسفل الفوهة قليلا.
لأفضل نكهة، استخدم ماء أقل بدرجة واحدة
فقط من نقطة الغليان. حرّك بالملعقة.
4. أعد المكبس إلى مكانه، و لكن لا تضغط
المصفي إلى أسفل. أتركها تحت الغطاء لمدة
دقيقة أو دقيقتين، لإعطاء وقت للقهوة/الشاي و
الماء لكي يمتزجا.
5. أمسك المقبض و أضغط المكبس ببطء إلى
الأسفل.
6. إذا أصبح من الصعب ضغط المكبس إلى
الأسفل، قم بإزالته من الوعاء، ثم أكبس ببطء
عمودياً مرة أخرى.

التنظيف

آمنة في غسالة الصحون.

يمكن فصل المكبس كما هو مبين في الصورة.

هام!

- الزجاج مادة قابلة للكسر ويجب التعامل معه بحذر في جميع الأوقات.
- يجب عدم استخدام وعاء زجاجي به خدوش أو تشققات أو أضرار ظاهرة أخرى، لأن ذلك قد يضعف المادة ويسبب كسر الزجاج. لذلك، يجب التحقق دائمًا من عدم وجود أي أضرار في الزجاج قبل استخدامه. يجب الحرص على عدم اصطدام الحاوية الزجاجية بالأشياء التي قد تسبب تلفًا، مثل غسالة الأطباق أو سطح العمل أو الخزانة.
- يجب عدم استخدام المنتج من قبل الأطفال ويجب إبعاده عن متناولهم. قد تحتوي الحاوية الزجاجية على ماء مغلي يمكن أن يسبب حروقًا.
- يجب عدم تعريض الحاوية الزجاجية لتغيرات كبيرة في درجة الحرارة لأن ذلك قد يتسبب في كسر الزجاج. لذلك، لا تضع أبدًا وعاء زجاجي ساخن على سطح بارد أو مبلل.
- محضّر القهوة/النشاي ليس ملائم للاستخدام على المواقد الكهربائية أو الغازية أو موقد السيراميك.

ไทย

ก่อนการใช้งานครั้งแรก

ล้างเครื่องชงชากาแฟให้สะอาดและเช็ดให้แห้ง ก่อนนำไปใช้ครั้งแรก

คำแนะนำการใช้งาน

1. นำแท่งกุดออกจากโถแก้ว แล้วใช้น้ำร้อนล้างเพื่ออุ่นโถ
2. ใส่ใบชาหรือกาแฟลงไป (ควรใช้กาแฟบดหยาบ)
3. เติมน้ำจนเกือบถึงพวยกา คนให้เข้ากันแล้วพักไว้ ควรใช้น้ำร้อนที่อุณหภูมิเกือบเดือด เพื่อให้ได้รสชาติของชาหรือกาแฟที่ดีที่สุด
4. วางแท่งกุดเตรียมไว้ที่บนโถ แต่อย่าเพิ่งกดลงไป รอประมาณ 1-2 นาที ให้ชาหรือกาแฟได้ที่
5. ค่อยๆ ดันแท่งกุดลงช้าๆ
6. ถ้าไม่สามารถดันแท่งกุดได้แล้ว ให้นำแท่งกุดออกจากโถ แล้วลองกดลงไปช้าๆ อีกครั้ง

การทำความสะดวก

สามารถล้างในเครื่องล้างจานได้

แท่งกุดสามารถถอดแยกชิ้นได้ ตามที่แสดงไว้ในภาพ

ข้อสำคัญ

- แก้วเป็นวัสดุที่แตกง่ายและต้องใช้ด้วยความระมัดระวังตลอดเวลา
- ไม่ควรใช้ภาชนะที่ทำจากแก้วซึ่งมีรอยขีดข่วน รอยร้าวหรือมีความเสียหายที่มองเห็นได้ เนื่องจากอาจทำให้วัสดุอ่อนตัวและแตกได้ ดังนั้น ควรตรวจสอบความเสียหายของแก้วก่อนใช้งาน หลีกเลี่ยงการนำภาชนะที่ทำจากแก้วไปกระทบกับสิ่งของอื่นๆ ที่อาจก่อให้เกิดความเสียหายได้ เช่น เครื่องล้างจาน ก้อนป๊อปปี้ หรือตุ้ เป็นต้น
- ไม่ควรให้เด็กใช้งานสินค้านี้และควรเก็บให้ห่างจากมือเด็ก ภาชนะที่ทำจากแก้วอาจใส่น้ำเดือดได้ซึ่งอาจเกิดการลวกได้
- ภาชนะที่ทำจากแก้วไม่ควรสัมผัสกับอุณหภูมิที่แตกต่างกันมากเนื่องจากอาจก่อให้เกิดรอยร้าวที่แก้ว ห้ามวางภาชนะที่ทำจากแก้วที่ใส่ของร้อนไว้บนพื้นผิวที่เย็นหรือเปียก
- เครื่องชงชา/กาแฟ ไม่ปลอดภัยต่อการใช้บนจานร้อน หวีเตาแก๊ส และเตาเซรามิก

Tiếng Việt

Trước khi sử dụng lần đầu

Trước khi sử dụng bình pha cà phê/trà lần đầu, rửa và lau khô kĩ.

Hướng dẫn sử dụng

1. Tháo bộ pít-tông lọc và làm nóng bình cà phê bằng cách tráng qua với nước nóng.
2. Cho cà phê xay (tốt nhất là cà phê xay thô) hoặc trà vào bình.
3. Cho nước vào bình đến mức ngay dưới vòi bình. Để đạt hương vị ngon nhất, nước chỉ nên ở nhiệt độ sắp sôi. Khuấy đều.
4. Đặt bộ pít-tông lọc vào vị trí, nhưng không nhấn bộ lọc xuống. Để cà phê/trà trong bình khoảng 1 hoặc 2 phút.
5. Cầm chắc tay cầm và từ từ nhấn bộ lọc xuống.
6. Nếu cảm thấy khó nhấn pít-tông

xuống, hãy tháo pít-tông khỏi bình, và từ từ nhấn pít-tông xuống theo chiều thẳng đứng.

Vệ sinh

Có thể vệ sinh sản phẩm bằng máy rửa chén.

Có thể tháo bộ pít-tông lọc theo cách trong hình.

Quan trọng!

- Thủy tinh là vật liệu dễ vỡ, vì thế phải luôn cẩn thận khi sử dụng.
- Tuyệt đối không dùng bình thủy tinh có vết xước, nứt hoặc những hư hỏng có thể nhìn thấy khác vì điều này có thể làm yếu kết cấu của vật liệu và khiến thủy tinh bị vỡ. Vì thế, luôn kiểm tra trước khi sử dụng bình thủy tinh. Tránh làm bình thủy tinh va đập với các vật dụng như máy rửa chén, mặt bếp hoặc tủ vì có thể gây hư hại.
- Tuyệt đối không để trẻ em sử dụng và

phải đặt sản phẩm xa tầm với của trẻ.
Bình thủy tinh có thể đựng nước sôi và vì thế gây bỏng.

- Không đặt bình thủy tinh ở nơi có nhiệt độ quá chênh lệch vì điều này có thể khiến thủy tinh bị nứt. Vì thế tuyệt đối không đặt bình thủy tinh đang nóng lên bề mặt lạnh hoặc ẩm ướt.
- Không an toàn khi sử dụng bình pha cà phê/trà trên bếp điện, bếp gas hoặc bếp từ.

